

HOLY SEE PRESS OFFICE
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE



BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIEGE
PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS

BOLLETTINO

SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

N. 0662

Giovedì 10.09.2015

Comunicato della Sala Stampa: Udienda al Primo Ministro del Kuwait

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Testo in lingua italiana

Oggi, 10 settembre 2015, il Santo Padre Francesco ha ricevuto Sua Altezza lo Sceicco Jaber Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, Primo Ministro dello Stato del Kuwait, il quale, successivamente, ha incontrato Sua Eminenza il Signor Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul R. Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Nel corso dei cordiali colloqui, sono stati passati in rassegna alcuni temi di comune interesse, tra i quali il positivo contributo che la storica minoranza cristiana apporta alla società kuwaitiana. Ci si è anche soffermati sull'importanza dell'educazione per promuovere una cultura di rispetto e coesistenza pacifica fra diversi popoli e religioni.

In seguito, si è proceduto alla firma di un *Memorandum of Understanding* tra la Segreteria di Stato e il Ministero degli Affari Esteri dello Stato del Kuwait, sottoscritto rispettivamente da S.E. Mons. Paul R. Gallagher e da S.E. lo Sceicco Sabah Khalid Al-Hamad Al-Sabah, Primo Vice-Primo Ministro e Ministro degli Affari Esteri. Con tale strumento le Parti si impegnano a consolidare e rafforzare le relazioni bilaterali in favore della collaborazione reciproca, della pace e della stabilità regionale e internazionale.

[01444-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, 10 September 2015, the Holy Father Francis received in audience His Highness Sheik Jaber Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, prime minister of the State of Kuwait, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul R. Gallagher, secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, various themes of mutual interest were reviewed, including the positive contribution that the historical Christian minority offers to Kuwaiti society. The Parties also focused on the importance of education in promoting a culture of respect and peaceful coexistence between the different peoples and religions.

A *Memorandum of Understanding* between the Secretariat of State and the Ministry of Foreign Affairs of the State of Kuwait was then signed by Archbishop Paul R. Gallagher and His Excellency Sheik Sabah Khalid Al-Hamad Al-Sabah, first deputy prime minister and minister for Foreign Affairs. With this instrument the Parties undertake to consolidate and strengthen bilateral relations in order to favour mutual collaboration, peace and regional and international stability.

[01444-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre Francisco ha recibido a Su Alteza el Jeque Jaber Mubarak Al-Hamad Al-Sabah, Primer Ministro del Estado de Kuwait, que sucesivamente ha encontrado al Emmo. Secretario de Estado, el cardenal Pietro Parolin, a quien acompañaba el Excmo. Secretario para las Relaciones con los Estados, el arzobispo Paul R. Gallagher.

Durante las conversaciones, transcurridas en un clima cordial, se han abordado algunos temas de interés común, entre los cuales la positiva contribución que la histórica minoría cristiana aporta a la sociedad kuwaití. También se ha hablado de la importancia de la educación para promover una cultura del respeto y de la coexistencia pacífica entre los diversos pueblos y religiones.

Posteriormente se ha procedido a la firma de un *Memorandum of Understanding* entre la Secretaría de Estado y el Ministerio de Asuntos Exteriores del Estado de Kuwait, firmado respectivamente por S.E. Mons. Paul R. Gallagher y por S.E. el Jeque Sabah Khalid Al-Hamad Al-Sabah, Viceprimer Ministro y Ministro de Asuntos Exteriores. Con dicho instrumento las Partes se comprometen a consolidar y reforzar las relaciones bilaterales en favor de la colaboración recíproca, de la paz y de la estabilidad regional e internacional.

[01444-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Premier Ministre koweïtien SA le Cheik Jaber Mubarak al-Hamad al-Sabah, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, accompagné par Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: Les parties ont abordé plusieurs sujets d'intérêt partagé, comme la participation de la minorité chrétienne à la société ou l'importance de l'éducation afin de développer une culture du respect et de la coexistence pacifique entre peuples et religions différentes. Après quoi a été formalisé un accord de principe entre le Ministère koweïtien des affaires étrangères et la Secrétairerie d'Etat, signé par Mgr. Gallagher et par son homologue le Cheik Sabah Khalid al-Hamad al-Sabah, qui engage les contractants à renforcer et étendre leurs relations, notamment leur collaboration en faveur de la paix et de la stabilité régionale et internationale.

[01444-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]